

Tokayotl itzintian wan itlamian

Prefijos y sufijos



Tokayotl itzintian wan itlamian

Prefijos y sufijos



Para escribir en lengua náhuatl se requiere de un sistema de afijos (prefijos y sufijos) que funcionan como modificadores de las palabras. En este apartado nos avocaremos al sustantivo, no olvidando que los prefijos se escribirán al inicio y los sufijos al final de la palabra.

El uso de prefijos y sufijos no es exclusivo de la lengua náhuatl, todas las lenguas aglutinantes y polisintéticas hacen uso en mayor o menor medida de estos modificadores de la raíz de la palabra para precisar su significado, siempre se escriben unidos a la raíz de la palabra, ya sea que se trate de verbo, sustantivo, adverbio o adjetivo.

Prefijos posesivos

Cuando se pronuncia o escribe un sustantivo en forma poseída, éste pierde la terminación absoluta y se le antepone un prefijo pronominal posesivo como los que aparecen a continuación:

No	Mi
Mo	Tu
I	Su
To	Nuestro
Anmo, inmo	De ustedes
In	De ellos
Te	De alguien

Ejemplos:

Sustantivo en forma absoluta	Forma poseída en singular	Interpretación al idioma español	Forma poseída en plural
Konetl	Nokone	Mi hijo	Nokonewah
(Hijo)	Mokone	Tu hijo	Mokonewah
	Ikone	Su hijo (de él / ella)	Ikonewah
	Tokone	Nuestro hijo	Tokonewah
	Anmokone	Su hijo (de uds.)	Anmokonewah
	Inkone	Su hijo (de ellos)	Inkonewah
	Tekone	El hijo de alguien	Tekonewah

¿Sabías que?...

Hoy nadie puede negar la presencia viva de los pueblos indígenas, sus aportes y soluciones a los problemas del mundo moderno. Nadie debe aceptar hoy el dominio de un pueblo sobre otro. Quien lo hace no reconoce al otro como igual.

Por esta razón cada uno de los pueblos indígenas busca la igualdad de oportunidades, exige el derecho a administrar sus propios asuntos, comunitarios, regionales o nacionales.

Cada integrante de un pueblo indígena espera ser tomado en cuenta en el diseño de las políticas públicas que le atañen.

Los Pueblos Indígenas de México

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

¿Sabías que?...

Los pueblos indígenas creen en el reconocimiento de la diversidad cultural como un derecho público; en que el Estado tiene la obligación de hacer que coexistan sus formas de gobierno, sus lenguas, valores, identidad cultural, derechos plenos.

Tienen la certeza de que, en el futuro, su permanencia como pueblos está garantizada en condiciones de mayor equidad socio-política y con mejores niveles de salud, educación, vivienda, ingresos, empleo.

Los Pueblos Indígenas de México

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

Las terminaciones más comunes del sustantivo son: **tl**, **tli**, **li** e **in**.

En idioma náhuatl corresponden a la categoría de sufijos absolutivos, cuando el sustantivo no está en una situación posesiva.

Ejemplo.

Siwatl - mujer

Nosiwa - mi mujer

Sustantivo en forma absoluta	Forma poseída en singular	Interpretación al idioma español	Forma poseída en plural
Nantli (Madre)	Nonan	Mi madre	No aplica
	Monan	Tu madre	No aplica
	Inan	Su madre (de él / ella)	No aplica
	Tonan	Nuestra madre	Tonanwah
	Anmonan	Su madre (de uds.)	Anmonanwah
	Innan	Su madre (de ellos)	Innanwah
	Tenan	La madre de alguien	Tenanwah
Sustantivo en forma absoluta	Forma poseída en singular	Interpretación al idioma español	Forma poseída en plural
Kalli (Casa)	Nokal	Mi casa	Nokalwah
	Mokal	Tu casa	Mokalwah
	Ikal	Su casa (de él / ella)	Ikalwah
	Tokal	Nuestra casa	Tokalwah
	Anmokal	Su casa (de uds.)	Anmokalwah
	Inkal	Su casa (de ellos)	Inkalwah
	Tekal	La casa de alguien	Tekalwah

Sustantivo en forma absoluta	Forma poseída en singular	Interpretación al idioma español	Forma poseída en plural
Amichin	Noamich	Mi pez	Noamichwah
(Pez)	Moamich	Tu pez	Moamichwah
	Iamich	Su pez (de él / ella)	Iamichwah
	Toamich	Nuestro pez	Toamichwah
	Anmoamich	Su pez (de uds.)	Anmoamichwah
	Inamich	Su pez (de ellos)	Inamichwah
	Teamich	El pez de alguien	Teamichwah



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 08 conforme a las instrucciones que se indican.

Sustantivos con terminación absoluta **itl**, **atl**

Existen otros sustantivos que al ser poseídos en forma oral o escrita, pierden no solo el absoluto **tl**, sino que se incluye la vocal que le antecede.

Derivado de lo anterior, se presume que se trata de otra terminación absoluta que bien pudiera ser: **atl**, **itl**. En la Sierra de Zongolica, se tiene un registro de 25 casos de lo cuales algunos de ellos se presentan en el siguiente cuadro.

Sustantivo	Forma poseída en singular	Interpretación al idioma español	Forma poseída en plural
Tlankuaitl	Notlankua	Mi rodilla	Notlankuawah
Maitl	Noma	Mi mano	Nomawah
Axkaitl	Noaxka	Mi propiedad	Noaxkawah
Kaxitl	Nokax	Mi cazuela	Nokaxwah
Molkaxitl	Nomolkax	Mi molcajete	Nomolkaxwah
Popochkaxitl	Nopopochkax	Mi sahumerio	Nopopoxkaxwah
Chilkaxitl	Nochilkax	Mi salsera	Nochilkaxwah
Petlatl	Nopetl	Mi petate	Nopetlawah

¿Sabías que...

Los pueblos indígenas de México quieren sobrevivir como nahuas, tzeltales, zapotecos, yaquis, mazahuas, mixtecos, mayas, chatinos, en sus tierras originales, o en cualquier estado de la República, con dignidad y en armonía con los demás mexicanos.

Los indígenas quieren mantener su identidad espiritual, conservar sus dioses y templos, sus maneras de hablar y de pensar, su forma de ser mexicanos; quieren hacer realidad la posibilidad de vivir en una Nación que los respeta.

Los Pueblos Indígenas de México

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

¿Sabías que?...

Suele afirmarse que la salud de una lengua está en razón directa no únicamente del número de personas que la mantienen viva sino también de su utilidad como instrumento de comunicación ante la concurrencia de otro idioma de vigencia mayoritaria con el que tiene que coexistir.

Miguel León-Portilla

Debido a que la lengua náhuatl es aglutinante utiliza una gran variedad de afijos (prefijos y sufijos) que posibilitan una efectiva comunicación.

Lo importante es dominar la forma de ubicar correctamente cada afijo y además, conocer los efectos que produce en cada palabra. Dicho de otra forma, que se conozcan todas las modificaciones que puede hacer con el uso de afijos.

En este apartado se comienza con el estudio de los prefijos pronominales posesivos: **No, mo, i, to, anmo, in.**

Ejemplo de uso

Idioma náhuatl	Idioma español
Nechkokowa notlankua	Me duele la rodilla
Ika se noma onitekipanoh	Trabajé con una mano
Tlen amo noaxka, nikmawisittas	Respetaré lo que no es mío
Otlapanki nokax	Se partió mi cazuela
Kualli xikpaka inon molkaxitl	Lava bien ese molcajete

Ejemplo de uso

Idioma náhuatl	Idioma español
Techtlaneti mopopoxkax	Préstame tu sahumero
Mach weyi mochilkax	Tu salsa no es grande
Itzkuintl ipetl xikachiwa	Quita el perro del petate
Nometl amo ipan xitlehko	No subas sobre mi metate

Sufijos

Los sufijos funcionan como modificadores del sustantivo y se escriben unidos al final de la palabra.

Ejemplo.

Sustantivo **konetl**.

Sustantivo modificado	Prefijo (posesivo)	Raíz del sustantivo	Sufijo
Nokonetzin Mi hijo	No Mi	Kone Hijo	Tzin Reverencial
Nokonewah Mis hijos	No Mi	Kone Hijo	Wah Pluralizador
Tlaktatzintli Hombre / Persona		Tlaka Hombre/Persona	Tzintli Reverencial
Ikni Su hermano	I Su (de él / ella)	Ikni Hermano	
Nokniwah Mis hermanos	No Mi	Ikni Hermano	Wah Pluralizador

En el idioma náhuatl, las formas posesivas mío, tuyo, suyo, nuestro, suyo (de ustedes) suyo (de ellos), se interpretan a través de las frases:

Noaxka - de mi propiedad.

Moaxka - de tu propiedad.

Iaxka - de su propiedad.

Toaxka - de nuestra propiedad.

Anmoaxka - propiedad de ustedes.

Inaxka -propiedad de ellos.

La frase, **teaxka** se traduce como propiedad de alguien, sin saber de quién se trata.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 09 conforme a las instrucciones que se indican.

¿Sabías que?...

Toda lengua tiene atributos que hacen valiosa su perduración en el universo cultural. Cada lengua es una especie de gran ordenador, con características propias, del pensamiento humano. Por eso cuando muere una lengua, la humanidad se empobrece.

Pero además, para el pueblo que tiene como materna una lengua, es ella elemento insustituible en su discurrir y desarrollo en el mundo. Es parte esencial de su propio legado. Siendo esto así, la pluralidad de lenguas en un determinado país debe reconocerse, al igual que su biodiversidad, como uno de sus más grandes tesoros.

Miguel León-Portilla

¿Sabías que?...

En lo que concierne al destino de las lenguas indígenas en el tercer milenio, es encontrar los medios que propicien no sólo su perduración sino su enriquecimiento y cultivo literarios.

Miguel León-Portilla

Sufijos pluralizadores

Al sustantivo también se le pluraliza agregándole otros sufijos o terminaciones, sin olvidar que al pluralizarlo, también pierde la terminación absoluta con excepción de los terminados en **in**, cuando no está poseído. Los sufijos pluralizadores del sustantivo son: **meh**, **tin**, **h**, **keh**, **wah**. Pero están sujetos a distintas reglas de aplicación.

Los pluralizadores **meh**, **tin**, son para los sustantivos terminados en **tl**, **tli**, **li**, **in**.

Ejemplo.

Sustantivo en singular	Significado	Raíz del sustantivo	Plural
Tlakatl	Hombre	Tlaka	Tlakah / Tlakameh
Pitzotl	Cerdo	Pitzo	Pitzomeh
Tlakewalli	Jornalero	Tlakewal	Tlakewaltin
Olocholli	Conjunto	Olochol	Olocholtin
Amoxthli	Libro	Amox	Amoxtin
Itzkuintl	Perro	Itzkuin	Itzkuinmeh (tin)
Amichin	Pez	Amich	Amichinmeh (tin)
Tochin	Conejo	Toch	Tochinmeh (tin)

Los pluralizadores **h**, **keh**, se utilizan en los sustantivos compuestos, es decir, se derivan de verbo o de sustantivo y verbo.

Ejemplo.

Sustantivo en singular	Significado	Raíz del sustantivo	Plural
Tlakualchih	Cocinero (a)	Tlakualli	Tlakualchihkeh
Tlakualchiwani	Cocinero (a)	Tlakualli	Tlakualchiwanih
Tlamachtiani	Profesor (a)	Machtia	Tlamachtianih
Tlamachtih	Profesor (a)	Tlamachtia	Tlamachtihkeh

El prefijo pronominal **anmo** – su (de ustedes), en acato a las variantes dialectales del idioma náhuatl, suele pronunciarse de las siguientes formas:

Mo, inmo, namo, nanmo, amo, sin embargo para las personas que están familiarizadas con distintas variantes, éstas no representan obstáculo que impida la comunicación.

El sufijo pluralizador **wah**, funciona únicamente para los sustantivos poseídos o frases constituidas.

Ejemplo.

Sustantivo poseído en singular (frase)	Significado	Plural (frase)
Ichokoh	Su muchacho	Ichokowah
Moma	Tu mano	Momawah
Noamich	Mi pez	Noamichwah

Otra forma de pluralizar a algunos sustantivos se lleva a cabo a partir de la reduplicación de la primera sílaba y en algunos casos, agregando una aspirada h al final de la palabra.

Ejemplo.

Singular	Plural
Konetl Hijo	Kokoneh Hijos
Tlakatl Hombre	Tlatlakah Hombres

Los sufijos modifican al sustantivo ya que lo pueden convertir de singular a plural, o le pueden atribuir un sentido reverencial o diminutivo.

Ejemplo.

Tlakaolocholli – organismo social, es un sustantivo colectivo, pero puede convertirse en plural sustituyendo la terminación **li** por el sufijo **tin** para quedar **tlakaolocholtin** – organismos sociales.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 10 conforme a las instrucciones que se indican.

¿Sabías que?...

Toda lengua, en cuanto sistema de signos, es un manantial de simbolización, que abre camino a una pluralidad ilimitada de concepciones del mundo y que, más allá de su primordial valor en las esferas del pensamiento y de la comunicación, alcanza en la creación poética atisbos insospechados, incluso revelación de misterios.

Miguel León-Portilla

¿Sabías que?...

Los niños indígenas agilizarán sus mentes al penetrar en los secretos de sus dos lenguas maternas, la suya vernácula y el español.

Lejos de avergonzarse de hablar la primera, tendrán orgullo de ser bilingües, conscientes de que poseen dos formas distintas de comunicarse y concebir el mundo.

Miguel León-Portilla

Sufijos reverenciales o diminutivos **tzin**, **tzintli**

Son aquellos que denotan aprecio, honorabilidad, respeto, reverencia o afecto, hacia personas, animales o cosas.

También pueden utilizarse para presentar al sustantivo en su forma diminutiva, en el entendido de que también la naturaleza de las palabras, el contexto del habla y la intención del hablante, son determinantes para definir si se trata de la forma reverencial o diminutiva.

Es necesario dejar asentado que, en algunos sustantivos no es aplicable el diminutivo y en consecuencia únicamente se le da el sentido reverencial u honorífico.

Observe que el sufijo **tzin** se utiliza para los sustantivos en su forma poseída y el **tzintli** para la forma absolutiva.

Ejemplo.

Sustantivo	Forma reverencial	Forma diminutiva	Forma poseída
Pitzotl Cerdo	Pitzotzintli Preciado cerdo	Pitzotzintli Cerdito	Nopitzotzin Mi preciado cerdo / mi cerdito
Atl Agua	Atzintli Preciada agua	No aplica	Noatzin Mi preciada agua
Tlaxtlawilli Pago	Tlaxtlawiltzintli Preciado pago	No aplica	Motlaxtlawiltzin Tu preciado pago
Tlaxkali Tortilla	Tlaxkaltzintli Preciada tortilla	No aplica	Notlaxkaltzin Mi preciada tortilla
Siwatl Mujer	Siwatzintli Honorable mujer	No aplica	Nosiwatzin Mi honorable mujer
Xokotl Naranja	Xokotzintli Preciada naranja	Xokotzintli Naranjita	Noxokotzin Mi preciada naranja / mi naranjita

Nota: No aplica cuando se trata de seres humanos, abstracciones, fenómenos de la naturaleza, deidades y algunos alimentos propios del ser humano.

En la población bilingüe existe la tendencia de usar el sufijo **meh** para pluralizar todos los sustantivos, sin embargo, los hablantes monolingües nahuas utilizan otras formas para tal efecto, entre las cuales se encuentran las siguientes:

Aplicación de los sufijos **tin**, **h**, la reduplicación de la primera sílaba del sustantivo, **kokoneh** – niños.

Cuando el sustantivo es diminutivo o reverencial, suele ser pluralizado agregándole **tzi** antes de la última sílaba, ejemplo:

Siwatzitzin – mujeres.

Ichpokatzitzin – señoritas.

La pluralización de los reverenciales o diminutivo suele hacerse reduplicando el sufijo, como se muestra a continuación.

Ejemplo.

Forma diminutiva o reverencial	Plural
Siwatzintli Honorable mujer	Siwatzitzin Apreciables mujeres
Tlakatzintli Apreciable hombre	Tlakatzitzin Apreciables hombres
Ichpokatzintli Apreciable muchacha	Ichpokatzitzin Apreciables muchachas

Cuando el sustantivo se encuentra poseído y se le pluraliza, deberá utilizar exclusivamente el sufijo **wah** porque es incorrecto pronunciar **noyolkameh**, en lugar de **noyolkawah** para referirse a la frase: mis animales.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 11 conforme a las instrucciones que se indican.

¿Sabías que...

Los descendientes de los pueblos originarios y todos cuantos conviven con ellos disfrutarán del antiguo legado y de las creaciones de la nueva palabra en la gran sinfonía de las lenguas indígenas.

Miguel León-Portilla

¿Sabías que?...

El que se plasme constitucionalmente la obligación del Estado de promover la elevación de las condiciones de vida de las comunidades indígenas implica, también, la novedad legal de introducir mecanismos de “acción afirmativa” para reparar daños y para comenzar y promover a las personas que viven en grupos indígenas históricamente marginados y discriminados.

Gilberto Rincón Gallardo

Sufijos agentivos ni, h

Los sufijos agentivos son aquellos que modifican al verbo, convirtiéndolo en un sustantivo que sirve para describir una actividad a la que se dedica el ser humano. Dichos sustantivos derivan de un verbo simple o compuesto, conjugado en la tercera persona del singular en tiempo presente.

En la mayoría de casos se le agrega el sufijo **ni**, pero los que terminan con el verbo **chiwa**, admiten dos formas para agentivarlos, ya sea que se les agregue el sufijo **ni** o bien, que se les suprima la última sílaba **wa**, sustituyéndola por la aspirada **h**.

Ejemplo.

Verbo	Sustantivo agentivo	Plural
Tlakualchiwa Hace comida (él / ella)	Tlakualchih Cocinero (a)	Tlakualchihkeh
Tlakualchiwa Hace comida (él / ella)	Tlakualchiwani Cocinero (a)	Tlakualchiwanih
Tlanawatilchiwa Legisla (él / ella)	Tlanawatilchih Legislador	Tlanawatilchihkeh
Tlanawatilchiwa Legisla (él / ella)	Tlanawatilchiwani Legislador	Tlanawatilchiwanih
Tekipanowa Trabaja	Tekipanowani Trabajador (a)	Tekipanowanih
Momachtia Estudia	Momachtiani Estudiante	Momachtianih
Temachtia / Tlamachtia Enseña	Temachtiani / Tlamachtiani Profesor (a)	Temachtianih / Tlamachtianih
Tlamati Sabe (él / ella)	Tlamatini Sabio	Tlamatinih
Kuawxima Devastar la madera	Kuawximani Carpintero	Kuawximanih

Los sufijos **tzin** o **tzintli** sirven para determinar que la palabra está dicha o escrita en forma reverencial o en diminutivo, notándose que la mayoría de las palabras con dicha terminación, se refieren más a una connotación afectiva que diminutiva.

Esto se comprueba cuando a un monolingüe nahua se le escucha la expresión **itzkuintzintli amo itlahtlakol** – no es culpa del perro (dicho en forma cariñosa, sin que necesariamente se refiera a un perro pequeño), bien puede tratarse de un perro grande, pero el hablante en un acto de defensa lo dice con cierto aprecio.

La aplicación de los sufijos **tzin** y **tzintli** generalmente se aplica de manera indistinta, esto resulta de una necesidad inmediata del hablante de acortar las palabras para dar mayor velocidad al proceso del habla.

Por ello, es que se escucha decir se **tototzin** en lugar de se **tototzintli** – un pajarito, que sería lo esperado.

En el mejor de los casos conviene aclarar que, **tototzin**, se utilizará cuando sea pronunciado en forma poseída el sustantivo **tototzintli** – pajarito para quedar por ejemplo **itototzin** – su pajarito.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 12 conforme a las instrucciones que se indican.

Sufijo instrumental loni, oni

Este sufijo funciona para describir a los objetos o instrumentos que utiliza el ser humano para realizar algunas actividades o satisfacer algunas necesidades.

Por lo general, este sufijo se utiliza en la contrucción de neologismos a partir de la aglutinación de sustantivo, verbo y el sufijo. Otros se construyen a partir de prefijo, verbo y el sufijo.

Ejemplo.

¿Sabías que?...

En el mundo náhuatl precolombino, un mensaje no se consideraba como comprendido hasta que fuera sentido.

Patrick Johansson K.

¿Sabías que?...

Más allá de la enseñanza, de la tinta roja y negra (tlilli, tlapalli), que dejaron los abuelos y que permite “pensar” en el sentido indígena del concepto, el hecho de recordar atañe a la dimensión preterita de la existencia, la cual funge en el mundo indígena precortesiano, como una verdadera matriz del presente y del futuro, y por tanto, muy probablemente, como el crisol donde se fragua la verdad.

Patrick Johansson K.

Componentes aglutinantes			Sustantivo instrumental
ama papel	popowa limpiar	loni sufijo	amapopowaloni papel higiénico
kuaw madera	xima devastar	loni sufijo	kuawximaloni garlopa (utensilio para devastar madera)
tla prefijo	paka lavar	loni sufijo	tlapakaloni lavadora
tla prefijo	payana triturar / moler	loni sufijo	tlapayanaloni molino
te prefijo	notza llamar	loni sufijo	tenotzaloni teléfono



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 13 conforme a las instrucciones que se indican.

Sufijos espaciales loyan, kan

Estos sufijos funcionan para formar sustantivos espaciales que describen los lugares o espacios que pueden ser utilizados para realizar determinadas actividades.

Por lo general se trata de neologismos y se forman a partir de la aglutinación de prefijos, verbos y sufijos, o bien de sustantivos, verbos y sufijos.

Observe que al sufijo **kan** le antecede una aspirada **h** que funciona como conectivo.

Ejemplo.

Componentes aglutinantes			Sustantivo instrumental
te prefijo	machtia enseñar	loyan sufijo	temachtloyan escuela
te prefijo	machtia enseñar	kan sufijo	temachtihkan escuela
kuawitl árbol / madera	xima labrar	kan sufijo	kuawximahkan carpintería / aserradero
kuawitl árbol / madera	xima labrar	loyan sufijo	kuawximaloyan carpintería / aserradero

Componentes aglutinantes			Sustantivo instrumental
tlakualli comida	chiwa hacer	kan sufijo	tlakualchiwahkan cocina
tlakualli comida	chiwa hacer	loyan sufijo	tlakualchiwaloyan cocina
te prefijo	pahtia curar	kan sufijo	tepahtihkan clínica / lugar donde curan
te prefijo	pahtia curar	loyan sufijo	tepahtiloyan clínica / lugar donde curan

¿Sabías que?...

El profundo arraigo del conocimiento en la dimensión sensible del indígena excluye la duda como un método para alcanzar la verdad.

Patrick Johansson K.

Cuando se poseen los sustantivos terminados en **in** pierden su respectiva terminación, pero cuando se les aplica el diminutivo o reverencial **tzin** o **tzintli**, conservan dicho sufijo.

El sustantivo **amichin** – pez, poseído es **noamich** – mi pez, pero con diminutivo o reverencial será **noamichintzin** – mi preciado pez.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 14 conforme a las instrucciones que se indican.

Sufijo abstractivos listli, yotl

Estos sufijos se requieren para describir a los sustantivos abstractos, derivados de verbo, de sustantivo o de sustantivo y verbo como los que aparecen en el siguiente cuadro.

Ejemplo

Del verbo tlahyowia (sufrir)	listli sufijo	tlahyowilistli sufrimiento
Del verbo neltoka (creer)	listli sufijo	neltokalistli creencia
Del sustantivo pitzotl (cerdo)	yotl sufijo	pitzoyotl cochinada
Del sustantivo Teotl (Dios) y del verbo chiwa (hacer)	listli sufijo	teochiwalistli bendición
Del sustantivo Teotl (Dios) y del verbo neltoka (creer)	listli sufijo	teoneltokalistli creencia religiosa

¿Sabías que?...

El proceso de asimilación cognitiva de lo que constituye el saber en la cultura náhuatl no se limita a abstracciones conceptuales que se alojan en el cerebro, sino que se extiende al ser total.

Patrick Johansson K.

Ejemplo de aplicación.

Idioma náhuatl	Idioma español
Miak tlahyowilistli otikpanowihkeh	Pasamos mucho sufrimiento
Yi wehkika ayakmo nitlahyowia	Hace tiempo que ya no sufro
Miak okitlahyowiltihkeh	Le hicieron sufrir mucho
Inon amo kineltokas	Eso no lo creerá
Yowehkah inon neltokalistli	Esa creencia ya tiene mucho tiempo
Welika nechnehtokilis	Seguramente me va a creer
Ok sehpan otikchih mopitzoyo	Otra vez hiciste tu cochinada
Axan tikselis teochiwalistli	Hoy recibirás la bendición
Inon ok se teoneltokalistli	Esa es otra creencia religiosa

En el náhuatl de la Sierra de Zongolica, existen algunos sustantivos con terminación **tl**, cuya posesión en el contexto hablado invita a perder dicho absoluto incluyendo la vocal que le antecede.

Ejemplo:

komitl – vasija, al ser poseída resulta **nokom** – mi vasija.

Kaxitl – cazuela, resulta **mokax** – tu cazuela.

En los casos anteriores la terminación **itl** desaparece.

Cuestión similar se presenta en palabras terminadas en **atl**, como **petlatl**, **metlatl**, las cuales al ser pronunciadas en forma poseída se escuchan **nopetl** – mi petate, **mometl** – su metate, respectivamente.